

An das
Präsidium des Südtiroler Landtages
Silvius-Magnago-Platz Nr. 6
39100 Bozen

All'Ufficio di Presidenza
del Consiglio provinciale di Bolzano
Piazza Silvius Magnago, 6
391000 Bolzano

ANTRAG AUF VOLKSBEGEHREN

Gesetzentwurf

betreffend ⁽¹⁾

„Änderung des Landesgesetzes vom 3. Dezember 2018, Nr. 22, 'Direkte Demokratie, Partizipation und politische Bildung' für eine einfachere Nutzung der direktdemokratischen Instrumente“

⁽¹⁾ *Den Titel des Gesetzesvorschlages anführen.*

RICHIESTA DI PROPOSTA DI LEGGE DI INIZIATIVA POPOLARE

Proposta di legge

avente per oggetto ⁽¹⁾

“Modifica della legge prov. 22 del 3/12/2018 'Democrazia diretta, partecipazione e formazione politica' per un utilizzo più semplice degli strumenti di democrazia diretta“

⁽¹⁾ *Indicare il titolo della proposta di legge.*

FORMBLATT 1

Antrag auf Einleitung eines Volksbegehrens. Wortlaut der Vorlage. Personalien und Unterschrift der Antragsteller/Antragstellerinnen (Artikel 14 des Landesgesetzes vom 3. Dezember 2018, Nr. 22).

MODULO 1

Richiesta di proposta di legge di iniziativa popolare. Testo della proposta di legge. Generalità e firma dei promotori/delle promotrici (articolo 14 della legge provinciale 3 dicembre 2018, n. 22).

WORTLAUT DES GESETZENTWURFES
bestehend aus Begleitbericht und einem in Artikel gegliederten Gesetzesvorschlags

TESTO DELLA PROPOSTA DI LEGGE
consistente in una relazione illustrativa e in una proposta di legge redatta in articoli

BERICHT ZUM GESETZESVORSCHLAG

eingbracht als
VOLKSBEGEHREN

betreffend

„Änderung des Landesgesetzes vom 3. Dezember 2018, Nr. 22, 'Direkte Demokratie, Partizipation und politische Bildung' für eine einfachere Nutzung der direktdemokratischen Instrumente“

RELAZIONE PROPOSTA LEGISLATIVA

presentato come
PROPOSTA DI LEGGE DI INIZIATIVA POPOLARE

avente come oggetto

“Modifica della legge prov. 22 del 3/12/2018 'Democrazia diretta, partecipazione e formazione politica' per un utilizzo più semplice degli strumenti di democrazia diretta“

Erleichterung der Unterschriftensammlung durch Absenkung und Differenzierung der Zahl der nötigen Unterschriften für die einzelnen Instrumente Direkter Demokratie, mit der Zertifizierung der Unterschriften durch neue Berechtigte und mit der Einführung der elektronischen Unterschriftensammlung.

Agevolazione della raccolta firme con l'abbassamento e la differenziazione del numero di firme da raccogliere per i singoli strumenti di democrazia diretta, con la certificazione delle firme da nuovi soggetti e con l'introduzione della raccolta firme on-line.

Am 28. November 2019 hat die Menschenrechtskommission der Vereinten Nationen mit ihrem Urteil (Protokollnummer CCPR/C/127/D/2656/2015) über eine Klage festgestellt, dass der italienische Staat mit unvernünftigen, unangemessenen und insgesamt restriktiven Regeln die Ausübung der verfassungsrechtlich garantierten Mitbestimmungsrechte der Bürgerinnen und Bürger behindere. Dies vor allem in Zusammenhang mit der Verpflichtung zur Beglaubigung der Unterschriften, die auch dazu führt, dass schwerlich an Orten gesammelt werden kann, wo sich Menschen in größerer Anzahl aufhalten und erreichbar sind.

Il 28 novembre 2019 la Commissione per i diritti umani delle Nazioni unite, in seguito alla presentazione di una causa, ha constatato con propria sentenza (numero di protocollo CCPR/C/127/D/2656/2015) che lo Stato italiano, con regolamentazioni irragionevoli, inopportune e complessivamente restrittive, ostacola l'esercizio dei diritti di partecipazione delle cittadine e dei cittadini garantiti dalla Costituzione. Questo soprattutto in relazione con l'obbligo della vidimazione delle firme. Ne consegue che è difficile raccogliere firme in luoghi dove risiedono e sono contattabili persone in numero maggiore.

Die UN-Menschenrechtskommission stellt fest, dass diese Behinderungen einen Verstoß des Vertragsstaats gegen Artikel 25 Buchstabe (a) und in Verbindung mit Artikel 2 Absatz 3 gegen den Bund darstellen. Die UN-Menschenrechtskommission fordert Italien dazu auf, mit einer Überarbeitung der eigenen Gesetzgebung dafür zu sorgen, dass

La Commissione per i diritti umani ONU ravvisa che questi ostacoli rappresentano un'infrazione dello stato membro dell'articolo 25 lettera (a) congiuntamente all'articolo 2 comma 3 contro la confederazione degli stati. La Commissione per i diritti umani ONU esorta l'Italia di provvedere mediante una revisione della propria legislazione che

- die Promotoren die Möglichkeit haben, die Beglaubigung der gesammelten Unterschriften vornehmen zu lassen;

- i promotori abbiano la possibilità di vidimare le firme raccolte;

<ul style="list-style-type: none">• die Unterschriften an Orten gesammelt werden können, die für die Bürger leicht zugänglich sind;• eine ausreichende Information der Bevölkerung über die Referenden und über die Möglichkeit, daran teilzunehmen. <p>Mit dem geltenden Landesgesetz 22/2018 „Direkte Demokratie, Partizipation und politische Bildung“ ist für Südtirol die gesamtstaatliche Regelung der Modalitäten der Unterschriftensammlung übernommen und in einem Punkt sogar im Widerspruch zu Staatsratsurteilen noch weiter verschärft worden. Auch die Zahl der zu sammelnden Unterschriften liegt prozentuell weit über den gesamtstaatlich festgelegten Unterschriftenhürden. So braucht es gesamtstaatlich die Unterstützung von 0,1% der Wahlberechtigten um ein Volksbegehren im Parlament einzubringen, während in Südtirol dafür 2%, also 20 Mal (!) so viel Unterstützung verlangt wird.</p> <p>In Anbetracht des Urteils der UN-Menschenrechtskommission ist also auch das Land Südtirol angehalten, deren Forderungen zu entsprechen. Vorliegender Gesetzentwurf sieht folglich eine Absenkung und Staffelung der Unterschriftenhürden vor, die institutionelle öffentliche Bekanntmachung eines eingereichten Antrags, Erleichterungen bei der Erfüllung der Beglaubigungspflicht für die Unterschriften und die Möglichkeit der elektronischen Unterschriftensammlung.</p>	<ul style="list-style-type: none">• le firme possano essere raccolte in luoghi che siano facilmente accessibili ai cittadini;• partecipi a far pervenire informazioni esaurienti relative ai referendum e alla possibilità di parteciparvi. <p>Con la legge provinciale 22/2018 "Democrazia diretta, partecipazione e formazione politica", in Alto Adige è stata recepita e, in un punto, in contrasto alle sentenze del Consiglio di Stato, addirittura ulteriormente inasprita la regolamentazione statale delle modalità per la raccolta di firme. Anche la percentuale del numero di firme da raccogliere supera in modo considerevole gli ostacoli posti alla raccolta di firme a livello nazionale, dove è necessario lo 0,1% del sostegno degli aventi diritto al voto, per presentare una proposta di iniziativa popolare in Parlamento, mentre in Alto Adige la percentuale è del 2%, cioè venti volte più alta (!).</p> <p>In considerazione della sentenza della Commissione per i diritti umani ONU, anche la Provincia autonoma di Bolzano è sollecitata ad attenersi alla richiesta della Commissione. Per questo motivo il presente disegno di legge prevede una riduzione e uno scaglionamento degli ostacoli alla raccolta di firme, la pubblicazione istituzionale della proposta presentata, facilitazioni per l'adempimento dell'obbligo di vidimazione delle firme e la possibilità della raccolta di firme elettronica.</p>
<p>Die Unterschriftenzahl – Zugang nicht nur für jene, die es ohnehin schon leicht haben, politischen Einfluss auszuüben</p> <p>Es dürfte inzwischen klar geworden sein, dass mit einer anwendbaren gesetzlichen Regelung der Direkten Demokratie nicht zu befürchten ist, dass der Landtag oder die Bürgerinnen und Bürger, vor lauter Beteiligung derselben am öffentlichen Leben, nicht mehr zum Arbeiten kommen könnten. Wir sollten hingegen froh sein, wenn sich Menschen öffentlich engagieren! Die Frage, wie viel Zustimmung in der Bevölkerung Bürgerinnen und Bürger dazu berechtigt die gesamte Bevölkerung mit einem bestimmten Thema / einer Frage zu befassen, darf jedenfalls nicht willkürlich beantwortet werden, sondern muss</p> <p>a) anhand von bewährten Erfahrungswerten und b) aufgrund einer bestimmten Rechtslogik beantwortet werden.</p> <p>Kommt man über beide Wege ungefähr zum gleichen Ergebnis, dann besteht guter Grund anzunehmen, eine hinreichend gut begründbare Einstiegshürde gefunden zu haben.</p> <p>a) Ein Anhaltspunkt sind die geltenden Prozentsätze für eine nötige Zustimmung in der Bevölkerung zur Durchführung von Volksabstimmungen: sie liegen in der Schweiz mit den ältesten und bewährtesten Erfahrungswerten und in Italien für Referenden bei 1%. Dem entspricht der Wert von ca. 8.000 Unterschriften (= 2%), die im reformierten Autonomiestatut für das Referendum vorgeschrieben sind, das in Bezug auf die Grundgesetzgebung in Südtirol angewandt werden kann. Auch das von 1957 bis 2005 vorgesehene abschaffende Referendum, das auf Landesebene mit 8.000 erwirkt werden konnte, war so gut wie gar nicht angewandt worden. Das Argument, es müssten höhere Unterschriftenzahlen ange-</p>	<p>Il numero di firme necessario – democrazia diretta non solo per coloro che già hanno tutte le strade aperte per influenzare la politica</p> <p>Non c'è certamente da temere che a furia di partecipare alla vita pubblica il Consiglio provinciale o la cittadinanza non trovino più il tempo per lavorare. Anzi, possiamo essere contenti se i cittadini si impegnano per il bene comune! Il problema di quanto consenso necessiti un gruppo di cittadini per poter sottoporre una determinata questione a tutta la popolazione va comunque posto. Questo problema non può essere risolto in maniera arbitraria, ma in base a</p> <p>a) delle esperienze affermate b) ad una certa logica del diritto.</p> <p>Se entrambe le strade ci portano allo stesso risultato, si avranno buone ragioni per ritenere di aver trovato un punto di partenza ben ponderato.</p> <p>a) Un punto di riferimento sono le percentuali di elettorato necessarie allo svolgimento di un referendum: la Svizzera a questo riguardo vanta l'esperienza più lunga ed applica, come anche l'Italia per i referendum per i quali è previsto 1 % dell'elettorato. A questo corrisponde il valore delle circa 8.000 firme (=2%), previsti dal nuovo Statuto di Autonomia per il referendum relativo alla legislazione "costituzionale" in Alto Adige. Anche il referendum abrogativo a disposizione dal 1957 al 2005 e attuabile a livello provinciale con 8.000 firme non è stato quasi mai stato utilizzato. È poco credibile allora che ci sia bisogno di un numero di firme più alto per evitare un eventuale abuso dello strumento.</p> <p>b) Si segue invece una logica convincente quando si parte da una</p>

setzt werden, um Missbrauch zu verhindern, hat keine Berechtigung.

b) Es folgt hingegen einer überzeugenden Rechtslogik, von einer Übereinstimmung auszugehen zwischen der Berechtigung einer Bürgerin / eines Bürgers als Mandatar Gesetzentwürfe zur Behandlung und Beschlussfassung vorzulegen und der Berechtigung als Bürgerinnen und Bürger in Volksabstimmungen entscheiden zu können. Wenn also für ein volles Landtagsmandat ungefähr 7.000 Stimmen nötig sind, dann muss die Berechtigung für Bürgerinnen und Bürger, den Mandataren gleichberechtigt gesetzgeberisch tätig zu werden, bei einer Zustimmung in ähnlichem Ausmaß liegen. Zu berücksichtigen ist dabei, dass eine in der Wahlkabine geheim abgegebene Stimme einfacher und unverbindlicher zu bekommen ist, als eine öffentliche Unterschrift für ein Volksbegehren.

Die Übereinstimmung der Zahlen deutet daraufhin, dass die festzulegende gültige Berechtigung für die Erwirkung von Volksabstimmungen bei etwa 2 % der wahlberechtigten Bevölkerung liegt.

Zu diesem Ergebnis war auch der partizipative Prozess gekommen, der Grundlage war für das jetzt geltende Landesgesetz 22/2018. Entgegen diesem Ergebnis, ist dieses aber mit der Hürde von 13.000 Unterschriften zur Erwirkung einer Volksabstimmung verabschiedet worden. Der für die nötige Unterstützung festgelegte Prozentsatz beträgt 3,5 % und zwar ohne Unterschied zwischen beschließender und nur beratender, unverbindlicher Volksabstimmung. Diese Hürde widerspricht den Erfahrungswerten, einer Rechtslogik, den gesamtstaatlich geltenden Prozentsätzen und der Vorgabe des Autonomiestatutes, das für das bestätigende Referendum 8.000 Unterschriften vorsieht.

Im vorliegenden Gesetzentwurf werden folglich für das Erwirken von beschließenden Volksabstimmungen 8.000 Unterschriften vorgesehen, für die beratende Volksabstimmung 5.000 Unterschriften und für das Volksbegehren 2.500.

Damit ist gewährleistet, dass nicht nur jene die Instrumente nutzen können, die starke Organisationen hinter sich haben, sondern gerade auch Minderheiten, die sich schwer tun, mit ihren Anliegen in die Öffentlichkeit zu dringen. Die Geschichte lehrt uns, dass es immer wieder kleine Minderheiten sind, von denen wichtige Entwicklungsschritte ausgehen.

Entsprechend der Aufforderung im genannten Urteil der UN-Menschenrechtskommission, mit der verlangt wird, dass eine ausreichende Information der Bevölkerung über die Referenden und über die Möglichkeit, daran teilzunehmen, erfolgt, ist im vorliegenden Gesetzentwurf die institutionelle Veröffentlichungspflicht bei Einreichung des Antrages auf Volksbegehren und einer Volksinitiative vorgesehen.

Die Unterschriftensammlung

Jede/r Bürger/in der/die zur Wahl des Südtiroler Landtages berechtigt ist, kann die Beschlussvorlage mit ihrer/seiner Unterschrift unterstützen. Bislang muss die Unterschrift in Anwesenheit eines Notars, Gerichtskanzlisten, Friedensrichters, des Gemeindegemeindefunktionärs oder eines vom Bürgermeister beauftragten Beamten abgegeben und von diesem beglaubigt werden. In der Regel be-

relazione fra il diritto che un cittadino o una cittadina ha di fare proposte di legge nella veste di consigliere provinciale e del diritto della cittadinanza di poter decidere nell'ambito di votazioni popolari. Se quindi per un mandato pieno al Consiglio provinciale sono necessari almeno 7.000 voti, il diritto di un gruppo di cittadini e cittadine di operare sul piano legislativo alla pari di un consigliere deve collocarsi su una soglia simile di firme richieste. Va inoltre tenuto presente che un voto elettorale, dato in forma segreta all'interno della cabina elettorale, è un voto più semplice che la firma posta pubblicamente sotto una proposta di legge di iniziativa popolare.

La coincidenza tra il numero di voti necessari per essere eletti nel Consiglio provinciale e quello delle firme per utilizzare gli strumenti di democrazia diretta implica che il numero minimo di cittadini necessario per avviare un'iniziativa o un referendum deve collocarsi intorno al 2% degli aventi diritto al voto.

Questo è anche l'esito del processo partecipativo che ha fatto da base per la vigente legge provinciale 22/2018. Non recependolo questa legge però è stata varata introducendo la soglia di 13.000 firme necessarie per acquisire il diritto referendario. La percentuale di sostegno così stabilita è pari al 3,5 % senza distinzione inoltre tra la forma solo consultiva e quella vincolante del referendum. Questa soglia è in netto contrasto con le esperienze affermate, la logica del diritto, le percentuali valide a livello nazionale e con quanto lo stesso statuto di autonomia prevede per il referendum confermativo.

Il presente disegno di legge stabilisce così per le forme referendarie vincolanti 8.000 firme, per il referendum consultivo 5.000 e per la proposta di legge di iniziativa popolare 2.500 firme.

In questo modo si garantisce che questi strumenti non siano utilizzati solo da coloro che già sono sostenuti da forti organizzazioni, ma anche da minoranze che invece faticano a portare i loro problemi all'attenzione generale. La storia insegna che sono sempre state le piccole minoranze che hanno avviato importanti passi per lo sviluppo generale della società.

Corrispondendo poi a quanto la Commissione per i diritti umani ONU rivendica con sentenza di cui sopra nei confronti dell'Italia, e cioè un'adeguata informazione della popolazione sui referendum per potervi partecipare, il presente disegno di legge prevede l'obbligo istituzionale di rendere pubblica la presentazione di richieste referendarie e di proposta di legge di iniziativa popolare.

La raccolta delle firme

Ogni avente diritto al voto per le elezioni provinciali può sostenere la proposta con la sua firma. Finora la firma doveva essere resa e autenticata in presenza di un notaio, di un cancelliere giudiziario, di un giudice di pace, di un segretario comunale o di un altro funzionario delegato dal sindaco. Di regola questo significa doversi recare nel municipio, ma, se la comunicazione e il dialogo sono essenziali per la realizzazione di iniziative popolari, questa comunicazione è inutilmente ostacolata da questo regolamento (a prescindere dalle difficoltà oggettive di far coincidere gli orari di apertura degli uffici comunali con quelli di lavoro delle persone interessate ad apporre la propria firma alla richiesta di referendum e che spesso lavorano anche fuori dal proprio Comune di residen-

deutet das den Gang ins Rathaus. Wenn das Gespräch, die Verständigung der Menschen, etwas vom Wichtigsten bei Initiativen aus dem Volk ist, dann wird diese durch eine solche Regelung erschwert (abgesehen von den objektiven Schwierigkeiten, eine Unterschrift im Einklang von Öffnungszeiten des Amtes und den Arbeitszeiten der Menschen z. B. auch außerhalb der Wohnsitzgemeinde, abzugeben).

Wie bisher üblich, sieht der Gesetzentwurf die Beglaubigung der Unterschriften vor. Es ist aber nicht entscheidend, **wer** für die Richtigkeit der Unterschriften, sondern **dass** jemand für deren Gültigkeit garantiert und strafrechtlich dafür verantwortlich ist. Deshalb soll auf Anfrage und ohne Unterschied jede/r wahlberechtigte BürgerIn vom Bürgermeister mit der Beglaubigung für die Unterschriftensammlung in der eigenen Gemeinde beauftragt werden können. Damit ist gesichert, dass dort gesammelt werden kann, wo sich die Menschen aufhalten und auch Zeit haben, sich zu informieren und miteinander zu reden.

Diese Regelung entspricht dem sich immer mehr durchsetzenden Bild vom selbstverantwortlichen Bürger, der mit dem, seit 7. Oktober 2001 in Kraft befindlichen neuen Verfassungsartikel 118 auch direkt institutionelle Aufgaben und Verantwortung wahrnehmen kann. Auf alle Fälle unterliegt derjenige oder diejenige, der/die die Unterschriften beglaubigt, in dieser Funktion allen Bestimmungen, die für Beamte, die sie ausüben gelten. Wird eine Unterschrift fälschlich beglaubigt, dann kann er/sie dafür strafrechtlich belangt werden.

Wie in verschiedenen Urteilen des Staatsrates (Sektion V 31 März 2012 n. 1889, 16 April 2012 n. 2180, 8 Mai 2013 n. 2501) festgelegt, gilt, entgegen der Regelung im geltenden Landesgesetz 22/2018, bei der Beglaubigung von Unterschriften durch Beamte, das Territorialprinzip, d.h. Beamte dürfen eine Beglaubigung ausschließlich im Territorium vornehmen, in dem sie ihre Funktion ausüben. In diesem dürfen sie die Unterschrift aller Wählerinnen und Wähler beglaubigen. Diesem Urteil wird mit der vorgeschlagenen Änderung des Landesgesetzes 22/2018 Rechnung getragen.

Als weitere der von UN-Menschenrechtskommission geforderte Erleichterung wird mit diesem Gesetzentwurf, ergänzend zur herkömmlichen, die elektronische Unterschriftensammlung eingeführt. Sie erfolgt auf der Grundlage der geltenden nationalen Bestimmungen und der Sicherheitsstandards, die in der Empfehlung Rec (2004) 11 mit Anhängen des Ministerkomitees des Europarates festgelegt sind.

za).

Seguendo la prassi tradizionale, questa proposta di legge prevede l'autenticazione delle firme. Non è però decisivo **chi** garantisce per l'autenticità delle firme, ma che ci sia **qualcuno** che garantisca per la loro validità e che se ne assuma anche la responsabilità penale. Ogni cittadino o cittadina avente diritto di voto deve poter essere autorizzato dal sindaco del proprio Comune all'autenticazione delle firme raccolte nell'ambito del Comune stesso. Così si consentirebbe di raccogliere le firme in quei posti in cui la gente si ritrova e ha il tempo per comunicare ed informarsi.

Questo regolamento corrisponde all'immagine, che si va sempre più affermando, di cittadino autoresponsabile che in base al nuovo articolo 118 della Cost. in vigore dal 7/10/01 può essere anche incaricato a svolgere compiti istituzionali (per es. l'autocertificazione). La persona che autentica le firme è comunque vincolata a tutte le norme in questi casi vigenti per i funzionari pubblici e qualora una firma venisse falsificata o autorizzata illecitamente, la persona incaricata ne risponderrebbe secondo il diritto penale.

Come stabilito con diverse sentenze del Consiglio di Stato (della Sez. V 31 marzo 2012 n. 1889, 16 aprile 2012 n. 2180, 8 maggio 2013 n. 2501), contrariamente a quanto previsto dalla legge provinciale 22/2018 per l'autenticazione delle firme da parte di pubblici ufficiali vale il principio territoriale e cioè la norma che essi possono effettuare l'autenticazione esclusivamente nel territorio nel quale esercitano la loro funzione. Qui possono autenticare le firme di tutti gli aventi diritto al voto. Queste sentenze vengono recepite con la proposta modifica della legge provinciale 22/2018.

Come ulteriore elemento di agevolazione richiesta dalla Commissione per i diritti umani ONU, con il presente disegno di legge si introduce in integrazione alla raccolta firme tradizionale quella elettronica. Essa si basa sulle norme nazionali vigenti e sui standard di garanzia come stabiliti dalla raccomandazione Rec (2004) 11 del Comitato dei ministri del Consiglio d'Europa e ai relativi allegati.

<p style="text-align: center;">VOLKSBEGEHREN betreffend DEN GESETZESVORSCHLAG „Änderung des Landesgesetzes vom 3. Dezember 2018, Nr. 22, 'Direkte Demokratie, Partizipation und politische Bildung' für eine einfachere Nutzung der direktdemokratischen Instrumente“</p>	<p style="text-align: center;">PROPOSTA DI LEGGE DI INIZIATIVA POPOLARE avente come oggetto PROPOSTA DI LEGGE “Modifica della legge prov. 22 del 3/12/2018 'Democrazia diretta, partecipazione e formazione politica' per un utilizzo più semplice degli strumenti di democrazia diretta“</p>
<p style="text-align: center;">Erleichterte Unterschriftensammlung</p>	<p style="text-align: center;">Raccolta firme agevolata</p>
<p style="text-align: center;">Art. 1</p> <p>(1) In Artikel 3 Absatz 2 des Landesgesetzes 22/2018, wird der Satz „Dem Antrag sind die für die Sammlung der Unterschriften bestimmten Blätter zum Zwecke der Vidimierung durch die Generalsekretärin/den Generalsekretär des Landtages oder einer von ihr/ihm beauftragten Person beizulegen.“ aufgehoben.</p> <p>(2) Artikel 3 Absatz 3 des Landesgesetzes 22/2018, erhält folgende Fassung: „Die für die Sammlung der Unterschriften bestimmten Blätter müssen zum Zwecke der Vidimierung bei der zuständigen Landesstruktur für den Bereich Wahlen nach der Zulässigkeitsklärung hinterlegt werden. Sie müssen fortlaufend nummeriert sein und die Erklärung enthalten, dass der/dem Unterzeichner/in der Landesgesetzesvorschlag, der Gegenstand der Volksabstimmung ist, vorgelegt wurde.“</p>	<p style="text-align: center;">Art. 1</p> <p>(1) Nel comma 2 dell'articolo 3 della legge provinciale 22/2018, è abrogato il seguente periodo: „, unitamente ai fogli per la raccolta delle firme ai fini della vidimazione da parte della segretaria/del segretario generale del Consiglio provinciale o persona da lei/lui delegata.“</p> <p>(2) Il comma 3 dell'articolo 3 della legge provinciale 22/2018, è così sostituito: „Per la loro vidimazione i fogli destinati alla raccolta delle firme devono essere depositati presso la struttura provinciale competente in materia elettorale, essere numerati progressivamente e contenere la dichiarazione che alla/sottoscrittrice/sottoscrittore è stata esibita la proposta di legge provinciale oggetto del referendum.“</p>
<p style="text-align: center;">Art. 2</p> <p>(1) Absatz 3 und 4 von Artikel 7 erhalten folgende Fassung: „3. Über den Ausgang der Entscheidung bezüglich der Zulässigkeit der Volksabstimmung unterrichtet die für die Abwicklung der Wahlverfahren zuständige Verwaltungsstruktur des Landes die Antragstellenden. 4. Die vidimierten Blätter werden von der zuständigen Landesstruktur für den Bereich Wahlen innerhalb 5 Arbeitstagen ab der Hinterlegung der Unterschriftenbögen den Antragstellenden übergeben.“</p> <p>(2) In Artikel 7 wird folgender Absatz hinzugefügt: „ Die Einreichung der Anträge laut Artikel 1 dieses Gesetzes wird 15 Tage nach der Übergabe der vidimierten Unterschriftenbögen in der üblichen Form vom Landespressesamt auf den Webseiten der Landesverwaltung und des Landtages gut sichtbar öffentlich bekannt gemacht mit den Kontaktdaten der Einbringer und dem Verweis auf ihre Webseite mit Angabe der von diesen mitgeteilten Orte und Zeiten zur Leistung der Unterstützungsunterschriften.“</p>	<p style="text-align: center;">Art. 2</p> <p>(1) I commi 3 e 4 dell'articolo 7 sono così sostituiti: “3. La struttura provinciale competente in materia elettorale informa i promotori sulla decisione riguardo all'ammissibilità del referendum. 4. Entro 5 giorni lavorativi dal deposito dei fogli per la raccolta delle firme, la struttura provinciale competente in materia elettorale consegna i fogli vidimati ai promotori.”</p> <p>(2) Nel articolo 7 è aggiunto il seguente comma: „ La presentazione della richiesta secondo l'articolo 1 di questa legge viene pubblicata 15 giorni dopo la consegna dei moduli vidimati per la raccolta firme nella forma consueta dall'ufficio stampa provinciale sui siti dell'amministrazione provinciale e del Consiglio provinciale in forma ben evidenziata e con l'indicazione dei dati di contatto dei proponenti e il riferimento al loro sito nonché con l'indicazione dei luoghi e dei tempi da loro indicati dove possono essere deposte le firme di sostegno.“</p>
<p style="text-align: center;">Art. 3</p> <p>Artikel 8 (Sammlung und Hinterlegung der Unterschriften) erhält folgende Fassung: (1) Das Volksbegehren laut Artikel 2 Absatz 5 kann von 2.500 Wählerinnen und Wählern, die beraten-de Volksabstimmung laut Artikel 2 Absatz 1 von 5.000 und die aufhebende, die einführende und die bestätigende Volksabstimmung laut Artikel 2 Absatz 2, 3 und 4 von 8.000 Wählerinnen und Wählern, die in den Wählerlisten einer Gemeinde des Landes eingetragen und für die Wahl des Südtiroler Landtages wahlberechtigt sind, veranlasst wer-</p>	<p style="text-align: center;">Art. 3</p> <p>Art. 8 (Raccolta e presentazione delle firme) è così sostituito: (1) L'iniziativa popolare secondo l'articolo 2 comma 5 può essere avviata con 2.500 firme, il referendum consultivo secondo l'articolo 2 comma 1 con 5.000 firme e il referendum abrogativo, il referendum, propositivo e il referendum confermativo secondo i commi 2, 3 e 4 dell'articolo 2 con 8.000 firme di cittadine/cittadini iscritte/i nelle liste elettorali di un Comune della provincia di Bolzano e che abbiano il diritto di voto per l'elezione del Consiglio pro-</p>

<p>den.</p> <p>Die Wählerin oder der Wähler unterschreibt auf einem vidimierten Blatt, das die Erklärung enthält, dass ihr/ihm der Gesetzestext vorgelegt wurde; neben der Unterschrift werden der Vorname, Name, Geburtsort und -datum und die Gemeinde, in deren Wählerlisten sie/er eingetragen ist, gut lesbar angegeben. Das Sammelsystem für die elektronische Abgabe der Unterschrift hält dieselben Daten fest. Die Richtigkeit dieser Angaben gibt die unterstützende Person mit dem Personalausweis oder mit einem diesem gleichwertigen Dokument zu erkennen. Wenn die Unterschrift im elektronischen Sammelsystem abgegeben wird, dann müssen die Abstimmungsvorlage und der Bericht vollständig und jedenfalls vor der Abgabe der Unterschrift sichtbar sein.</p> <p>Die Unterschriftensammlung muss innerhalb von sechs Monaten ab Protokolldatum der Aushändigung der vidimierten Unterschriftenbögen erfolgen.</p> <p>(2) Die Unterschrift der Wählerin/des Wählers wird beglaubigt:</p> <ol style="list-style-type: none">a. von der Notarin/vom Notar, von der Friedensrichterin/vom Friedensrichter, von den Angestellten der Kanzleien des Oberlandesgerichts und des Landesgerichts, von den Sekretärinnen/ Sekretären der Staatsanwaltschaft;b. von der Landeshauptfrau/vom Landeshauptmann, von der Landtagspräsidentin /vom Landtagspräsidenten, von den Landesrätinnen/ Landesräten, von den Landtagsabgeordneten, welche ihre diesbezügliche Bereitschaft der Landeshauptfrau/dem Landeshauptmann kundtun;c. von der Bürgermeisterin/vom Bürgermeister, von der Präsidentin/vom Präsidenten und Vizepräsidentin/en des Stadtviertelrates, von den Gemeindereferentinnen/ Gemeindereferenten, von der Präsidentin/vom Präsidenten des Gemeinderates, von den Gemeinderätinnen und -räten, welche ihre diesbezügliche Bereitschaft der Bürgermeisterin/ dem Bürgermeister kundtun, und von der Gemeindesekretärin/vom Gemeindesekretär; die Zuständigkeit zur Beglaubigung durch die oben genannten Personen ist auf jene Gemeinde beschränkt, in der sie ihre öffentliche Funktion ausüben;d. von der Präsidentin/vom Präsidenten und von der Generalsekretärin/vom Generalsekretär der Bezirksgemeinschaft des Bezirks, zu welchem die Gemeinde gehört, in der sie ihre öffentliche Funktion ausüben;e. von den von der Landeshauptfrau/vom Landeshauptmann, von der Bürgermeisterin/ vom Bürgermeister und von der Präsidentin/ vom Präsidenten der Bezirksgemeinschaft beauftragten Beamtinnen und Beamten.f. von einer/m in der Wählerliste der Gemeinde eingetragenen Bürgerin oder Bürger, die/der auf ihren/seinen Antrag hin, und versehen mit der Beauftragung durch den/die Vertreter/in des Promotorenkomitees, innerhalb von 3 Tagen vom/ von der Bürgermeister/in dazu beauftragt worden ist. Der/die vom/von der Bürgermeister/in beauf-	<p>vinciale.</p> <p>L'elettrice/elettore appone su un foglio vidimato, contenente la dichiarazione che le/gli è stata esibita la proposta di legge, la propria firma e accanto alla stessa viene indicato in modo ben leggibile per esteso nome, cognome, luogo e data di nascita e il Comune nelle cui liste elettorali è iscritta/o. Questi dati sono registrati anche nel sistema di raccolta online. Della loro esattezza viene data testimonianza dalla persona che intende sostenere l'iniziativa, mediante presentazione della carta di identità o di un documento equivalente. Se la firma è raccolta on-line, l'oggetto della votazione referendaria e la relazione devono essere completi, e comunque visibili prima dell'apposizione della firma.</p> <p>La raccolta delle firme deve svolgersi entro sei mesi dalla data di protocollo della restituzione dei moduli vidimati.</p> <p>(2) La firma dell'elettrice/elettore è autenticata:</p> <ol style="list-style-type: none">a. da una notaia/un notaio, dalla/dal giudice di pace, dalle/dai dipendenti delle cancellerie della Corte d'appello e del Tribunale nonché dalle segretarie/dai segretari della Procura della Repubblica;b. dalla/dal presidente della Provincia, dalla/dal presidente del Consiglio provinciale, dalle assessore/dagli assessori provinciali, dalle consigliere/ dai consiglieri provinciali che abbiano comunicato la propria disponibilità alla/al presidente della Provincia;c. dalla sindaca/dal sindaco, dalla/dal presidente o vicepresidente del consiglio di quartiere, dalle assessore/dagli assessori comunali, dalla/dal presidente del Consiglio comunale, dalle consigliere/dai consiglieri comunali che abbiano comunicato la propria disponibilità alla sindaca/al sindaco, dalla segretaria/dal segretario comunale; le suddette persone possono autenticare le firme solo nel Comune nel quale esercitano la propria funzione pubblica;d. dalla/dal presidente ovvero dalla segretaria/dal segretario generale della comunità comprensoriale della circoscrizione a cui appartiene il Comune nel quale esercitano la propria funzione pubblica;e. dalle funzionarie/dai funzionari incaricati dalla/dal presidente della Provincia, dalla sindaca/dal sindaco e dalla/dal presidente della comunità comprensoriale.f. da un cittadina o cittadino iscritta/o nelle liste elettorali del comune che su sua richiesta e provvista da incarico da parte del/della rappresentante del comitato dei promotori è stata/o all'uopo incaricata entro 3 giorni dalla/dal sindaco. La cittadina o il cittadino incaricata/o dal sindaco esercita una funzione pubblica ed è quindi soggetta/o alle norme, doveri e responsabilità penale validi per l'esercizio di dette funzioni. <p>(3) L'univoca identificazione dell'elettore/ dell'elettrice firmatario/a nel sistema di raccolta delle firme on-line avviene tramite autenticazione nonché autorizzazione per mezzo di detto sistema, in base alle norme vigenti.</p> <p>(4) L'autenticazione può essere cumulativa per tutte le fir-</p>
--	--

<p>tragte Bürger/in übt eine öffentliche Funktion aus und unterliegt damit den Bestimmungen, Verpflichtungen und strafrechtlichen Verantwortlichkeit, die mit der Ausübung dieser Funktion verbunden sind.</p> <p>(3) Die eindeutige Identifizierung der/des unterstützenden Wählerin/Wählers erfolgt bei der elektronischen Abgabe der Unterschrift durch die Authentifizierung sowie Autorisierung durch das elektronische Sammelsystem auf der Grundlage der der geltenden Bestimmungen.</p> <p>(4) Die Beglaubigung kann auch alle auf dem Blatt erscheinenden Unterschriften bei Angabe der Anzahl der auf dem Blatt gesammelten Unterschriften umfassen.</p> <p>(5) Die Gemeinden und Bezirksgemeinschaften sind verpflichtet, beim jeweils zuständigen Amt die Unterschriftenbögen aufliegen zu lassen. Die Beamtinnen und Beamten werden von der Bürgermeisterin/vom Bürgermeister oder von der Präsidentin/vom Präsidenten der Bezirksgemeinschaft vorab mit der Beglaubigung der Unterschriften beauftragt.</p> <p>(6) Die handschriftlich gesammelten Unterschriften werden in das Sammelsystem für die elektronische Abgabe der Unterschrift eingegeben. Werden die Daten einer Person eingetragen, die in den Wählerlisten nicht aufscheint oder schon im elektronischen Sammelsystem als Unterzeichner aufscheint, dann wird diese Eintragung automatisch mit einem Vermerk darüber versehen und bei der Zählung nicht berücksichtigt.</p> <p>(7) Im elektronischen Sammelsystem ist jederzeit der aktualisierte Stand der Anzahl der gesammelten Unterschriften ablesbar. Die Sammlung im elektronischen Sammelsystem endet mit Ablauf der für die Unterschriftensammlung vorgesehenen Frist oder auf Antrag der Promotoren.</p> <p>(8) Die Antragstellenden hinterlegen innerhalb der festgesetzten Frist die entsprechenden Blätter bei der für die Abwicklung der Wahlverfahren zuständigen Verwaltungsstruktur des Landes.</p>	<p>me contenute in ciascun foglio, con indicazione del numero di firme contenute nel foglio.</p> <p>(5) I Comuni e le comunità comprensoriali sono obbligati a tenere a disposizione i fogli per le firme presso l'ufficio competente. Le funzionarie/i funzionari sono dapprima incaricate/i dalla sindaca/dal sindaco o dalla/dal presidente della comunità comprensoriale di autenticare le firme.</p> <p>(6) Le firme raccolte a mano vengono inserite on-line nel sistema di raccolta delle firme. Qualora risultasse la firma di una persona non iscritta alle liste elettorali o che abbia già apposto la firma on-line, il sistema di raccolta delle firme on-line evidenzia ciò automaticamente e la firma non viene conteggiata.</p> <p>(7) Il sistema on-line permette di rilevare in ogni momento il numero aggiornato delle firme raccolte. La raccolta on-line finisce allo scadere del termine ultimo per la raccolta delle firme, o su richiesta dei promotori.</p> <p>(8) I promotori depositano i relativi fogli presso la struttura provinciale competente in materia elettorale entro i termini stabiliti.</p>
<p style="text-align: center;">Art. 4</p> <p>Der folgende Artikel wird eingefügt:</p> <p>Art. 8-bis. (Das Sammelsystem für die elektronische Abgabe der Unterstützungsunterschriften)</p> <p>1. Das Land Südtirol fördert die Nutzung der neuen Informationstechnologien, um die Beteiligung der Bürgerinnen und Bürger an den demokratischen Entscheidungsprozessen sowie die Ausübung der politischen und bürgerlichen Rechte, seien diese individueller oder kollektiver Art, zu stärken. Dies erfolgt auf der Grundlage der internationalen Sicherheitsstandards für die genannten Informationstechnologien zum Schutz der demokratischen Ordnung und der Persönlichkeit der Bürgerinnen und Bürger bei der automatischen Verarbeitung personenbezogener Daten sowie der Privatsphäre im Internet.</p> <p>2. Das Sammelsystem für die elektronische Abgabe der Unterschrift wird hinsichtlich der rechtlichen, operativen und technischen Aspekte auf der Grundlage der geltenden nationalen Bestimmungen und im besonderen der aktualisierten Fassung des Legislativdekretes Nr. 82 vom 7. März – Kodex der digitalen Verwaltung - eingerichtet und entspricht den Sicherheitsstandards, die in der Emp-</p>	<p style="text-align: center;">Art. 4</p> <p>È inserito il seguente articolo:</p> <p>Art. 8-bis. (Sistema di raccolta on-line delle firme di sostegno)</p> <p>1. La Provincia autonoma di Bolzano promuove l'utilizzo delle nuove tecnologie informatiche per rafforzare la partecipazione delle cittadine e dei cittadini ai processi decisionali democratici nonché l'esercizio dei diritti politici e civili sia individuali che collettivi. Questo avviene sulla base degli standard di sicurezza internazionali relativi alle suddette tecnologie informatiche allo scopo di tutelare l'ordinamento democratico e la personalità delle cittadine e dei cittadini nell'ambito dell'elaborazione automatica dei dati personali nonché la sfera privata in internet.</p> <p>2. Il sistema di raccolta delle firme on-line per quanto riguarda gli aspetti giuridici, operativi e tecnici, viene istituito in base alle norme nazionali vigenti e in particolare modo al Decreto Legislativo 7 marzo 2005 n. 82 - Codice dell'amministrazione digitale - in versione aggiornata e corrisponde agli standard di garanzia come stabiliti dalla raccomandazione Rec (2004) 11 del Comitato dei ministri del Consiglio d'Europa e ai relativi allegati.</p>

<p>fehlung Rec (2004) 11 und dessen Anhänge des Ministerkomitees des Europarates festgelegt sind.</p> <p>3. Die Südtiroler Landesregierung erlässt innerhalb von sechs Monaten ab Inkrafttreten dieses Gesetzes eine Durchführungsverordnung, mit welcher ein Sammelsystem für die elektronische Abgabe der Unterschrift für die Bürgerbeteiligung in Südtirol installiert wird, mit der Zielsetzung, das gesamte System der Unterschriftensammlung sicherer, effizienter und nachvollziehbarer zu gestalten.</p>	<p>3. La Giunta della Provincia autonoma di Bolzano emana, entro sei mesi dall'entrata in vigore della presente legge, una norma di attuazione con cui viene istituito in Alto Adige un sistema di raccolta delle firme on-line per la partecipazione dei cittadini, allo scopo di rendere il sistema di raccolta delle firme nel suo complesso più sicuro, più efficiente e più trasparente.</p>
<p style="text-align: center;">Art. 5</p> <p>1. In Artikel 13, Absatz 1 wird die Zahl 8.000 durch die Zahl 2.500 ersetzt.</p> <p>2. In Artikel 13, Absatz 1 werden folgende Sätze hinzugefügt:</p> <p>„Der Einleitungsantrag erfolgt gemäß dem mit Art. 1 dieses Gesetzes abgeänderten Artikel 3 des Landesgesetzes 22/2018. Die Sammlung und Hinterlegung der Unterschriften erfolgt gemäß dem mit Artikel 3 dieses Gesetzes abgeänderten Artikel 8 des Landesgesetzes 22/2018.“</p>	<p style="text-align: center;">Art. 5</p> <p>1. Nell'articolo 13 comma 1 la cifra 8.000 viene sostituita con la cifra 2.500.</p> <p>2. Nell'articolo 13 comma 1 vengono aggiunte le seguenti frasi:</p> <p>“La richiesta di iniziativa popolare viene effettuata secondo l'articolo 3 della legge provinciale 22/2018 modificato dall'articolo 1 della presente legge. La raccolta e la presentazione delle firme vengono eseguite secondo l'articolo 8 della legge provinciale 22/2018 modificato dall'articolo 3 della presente legge.”</p>
<p style="text-align: center;">Art. 6</p> <p>Artikel 14 des Landesgesetzes 22/2018 ist aufgehoben.</p>	<p style="text-align: center;">Art. 6</p> <p>L'articolo 14 della legge provinciale 22/2018 è abrogato.</p>
<p style="text-align: center;">Art. 7</p> <p>Artikel 15 des Landesgesetzes 22/2018 ist aufgehoben.</p>	<p style="text-align: center;">Art. 7</p> <p>L'articolo 15 della legge provinciale 22/2018 è abrogato.</p>
<p style="text-align: center;">Art. 8 (Finanzbestimmung)</p> <p>(1) Neue Ausgaben zu Lasten des Landeshaushaltes entstehen durch die Einrichtung und Nutzung der Online-Plattform für die digitale Unterschriftensammlung. Die Kosten der Einrichtung der Plattform werden mit ca. 10.000 € veranschlagt, die Nutzungskosten mit jährlich 15.000 €. Zusätzlich werden für jede Unterschrift max. 0,45 € berechnet. Die Kosten variieren in Abhängigkeit von der Anzahl der digital abgegebenen Unterschriften. Es ist ein Betrag von jährlich ca. 100.000 € veranschlagt.</p> <p>Die Ausgaben beziehen sich auf das Haushaltsjahr 2023. Die Kosten in den folgenden Jahren reduzieren sich um die Kosten der Einrichtung der Online-Plattform. Die Kosten sind eingeschrieben im Rahmen des Programms 03 des Aufgabenbereichs 20 des Haushaltsvoranschlags 2023-2025. Die mit diesem Gesetz verbundenen Investitionskosten, werden durch entsprechende Reduzierung der Bereitstellung für laufende Ausgaben des „Sammel-fonds zur Deckung von Auslagen, die mit neuen Gesetzgebungsmaßnahmen verbunden sind“ gedeckt, eingeschrieben im Rahmen des Programms 03 des Aufgabenbereichs 20 des Haushaltsvoranschlags 2023-2025. Dieses Gesetz ist im Amtsblatt der Region kundzumachen. Jeder, dem es obliegt, ist verpflichtet, es als Landesgesetz zu befolgen und für seine Befolgung zu sorgen.</p>	<p style="text-align: center;">Art. 8 (Disposizione finanziaria)</p> <p>(1) Nuove spese a carico del bilancio provinciale derivano dall'istituzione e dall'utilizzo della piattaforma online per la raccolta digitale delle firme. I costi per l'istituzione della piattaforma sono quantificati con ca. 10.000 €, i costi di gestione annualmente con 15.000 €. Inoltre sono da calcolare per ogni firma un massimo di 0,45 €. I costi variano in relazione al numero di firme depositate digitalmente. Viene così calcolata una spesa annuale di ca. 100.000 €.</p> <p>Le uscite si riferiscono all'anno di bilancio di previsione 2023. Negli anni seguenti i costi si riducono della spesa per l'istituzione della piattaforma online. I costi sono iscritti all'interno del programma 03 della missione 20 del bilancio di previsione 2023-2025. Alla copertura degli oneri derivanti dall'attuazione della presente legge, si provvede mediante corrispondente riduzione dello stanziamento di parte corrente del “Fondo globale per far fronte ad oneri derivanti da nuovi provvedimenti legislativi” iscritto all'interno del programma 03 della missione 20 del bilancio di previsione 2018-2020.</p> <p>La presente legge sarà pubblicata nel Bollettino Ufficiale della Regione. È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Provincia.</p>

PERSONALIEN UND UNTERSCHRIFT DER
ANTRAGSTELLER/ANTRAGSTELLERINNEN

GENERALITÀ E FIRMA
DEI PROMOTORI/DELLE PROMOTRICI

	ZUNAME UND NAME (für verehelichte Frauen der Zuname als Ledige) COGNOME E NOME (per le donne coniugate, cognome da nubile)	Domizil Domicilio	Gemeinde und Nr. der Eintragung in den Wähler- listen für die Wahl des Südtiroler Landtages ⁽¹⁾ Comune e numero di iscrizione nelle liste eletto- rali per l'esercizio del dirit- to al voto per le elezioni del Consiglio provinciale ^(*)	Feststellung der Identität Modalità di identificazione	Unterschrift firma
1.	_____ (Zuname – cognome) _____ (Name – nome)				
2.	_____ (Zuname – cognome) _____ (Name – nome)				
3.	_____ (Zuname – cognome) _____ (Name – nome)				
4.	_____ (Zuname – cognome) _____ (Name – nome)				
5.	_____ (Zuname – cognome) _____ (Name – nome)				
6.	_____ (Zuname – cognome) _____ (Name – nome)				
7.	_____ (Zuname – cognome) _____ (Name – nome)				
8.	_____ (Zuname – cognome)				

¹ (*) Gemäß Artikel 3 Absatz 2 des Landesgesetzes vom 3. Dezember 2018, Nr. 22, muss der Antrag auf Einleitung einer einführenden Volksabstimmung von wenigstens drei Personen, die in die Wählerlisten einer Gemeinde des Landes eingetragen und für die Wahl des Südtiroler Landtages wahlberechtigt sind, eingebracht werden. Gemäß Artikel 25 Absatz 2 des Autonomiestatutes (D.P.R vom 31.8.1972 Nr. 670) ist für die Ausübung des aktiven Wahlrechtes bei den Landtagswahlen in der Provinz Bozen eine vierjährige ununterbrochene Ansässigkeit im Gebiet der Region Trentino-Südtirol Voraussetzung. (*) Ai sensi dell'articolo 3, comma 2, della legge provinciale 3 dicembre 2018, n. 22, la richiesta di referendum propositivo è proposta da almeno 3 promotori/promotrici iscritti/iscritte nelle liste elettorali di un comune della Provincia, che hanno diritto al voto per le elezioni del Consiglio provinciale. Ai sensi dell'articolo 25, comma 2, dello statuto di autonomia (D.P.R. 31.8.1972, n. 670) in provincia di Bolzano per l'esercizio del diritto elettorale attivo per il Consiglio provinciale è richiesto il requisito della residenza nel territorio della Regione Trentino-AltoAdige per un periodo ininterrotto di quattro anni.

	ZUNAME UND NAME (für verheiratete Frauen der Zuname als Ledige) COGNOME E NOME (per le donne coniugate, cognome da nubile)	Domizil Domicilio	Gemeinde und Nr. der Eintragung in den Wähler- listen für die Wahl des Südtiroler Landtages () Comune e numero di iscrizione nelle liste eletto- rali per l'esercizio del dirit- to al voto per le elezioni del Consiglio provinciale (*)	Feststellung der Identität Modalità di identificazione	Unterschrift firma
	_____ (Name – nome)				
9.	_____ (Zuname – cognome) _____ (Name – nome)				
10.	_____ (Zuname – cognome) _____ (Name – nome)				

**BEGLAUBIGUNG
DER UNTERSCHRIFTEN**

der unterfertigte Dr. _____ bestätigt, dass die oben angeführten **XX** Unterschriften der Antragsteller/Antragstellerinnen der einführenden Volksabstimmung, deren Identität – wie neben jeder Unterschrift angegeben – mittels Ausweis oder persönliche Kenntnis festgestellt wurde, in meiner Anwesenheit angebracht worden sind.

**AUTENTICAZIONE
DELLE FIRME**

io sottoscritto dott. _____ attesto che le n. **XX** firme dei promotori/delle promotrici del referendum propositivo; come sopra indicati; identificati attraverso i documenti di identificazione o per conoscenza personale; secondo quanto a fianco di ciascuno riportato, sono state apposte in mia presenza.

DER BEVOLLMÄCHTIGTE BEAMTE - IL FUNZIONARIO INCARICATO

- Dr. -

Bozen,
(Ort und Datum)

Bolzano,
(luogo e data)

.....
(Unterschrift und Stempel)

.....
(firma e timbro)

**DATENSCHUTZERKLÄRUNG
GEMÄSS ART. 13 DER DSGVO EU 2016/679
UND GELTENDER BESTIMMUNGEN**

Verantwortlicher der Datenverarbeitung und Rechte der betroffenen Person. Der Verantwortliche für die Datenverarbeitung ist der Südtiroler Landtag, mit Sitz in Silvius-Magnago-Platz Nr.6 - 39100 Bozen (BZ). Sie können sich für jegliche Informationen sowie für die Ausübung Ihrer Rechte, wie von den Rechtsvorschriften vorgesehen, (Zugang zu Ihren Daten, Löschung, Richtigstellung oder Einschränkung der Datenverarbeitung) an den Verantwortlichen unter der E-Mail-Adresse privacy@landtag-bz.org wenden. Zu diesem Zweck hat die verantwortliche Verwaltung einen Datenschutzbeauftragten, Dr. Andrea Avanzo, den Sie unter der E-Mail-Adresse a.avanzo@inquiria.it kontaktieren können, ernannt. Sie können sich auch an die Aufsichtsbehörde wenden, wenn Sie der Ansicht sind, dass Ihre Daten unrechtmäßig oder unangemessen behandelt wurden.

Zwecke der Verarbeitung. Die Bereitstellung der Daten der Antragsteller/Antragstellerinnen der einführenden Volksabstimmung (Vorname, Nachname, Kopie eines Ausweises, Domizil, Faxnummer, Telefonnummern und E-Mail-Adressen) ist für die Vorlage der einführenden Volksabstimmung gemäß Landesgesetz vom 3. Dezember 2018, Nr. 22 verpflichtend. Die von den Antragstellern/Antragstellerinnen bereitgestellten Daten werden ausschließlich zum Zwecke der einführenden Volksabstimmung (Landesgesetz vom 3. Dezember 2018, Nr. 22 „Direkte Demokratie, Partizipation und politische Bildung“) sowie zwecks Überprüfung der erfolgten Eintragung in den Wählerlisten verwendet.

Verfahren der Datenverarbeitung.

Die gesammelten Daten werden in Papier- und elektronischer Form verarbeitet und sind so gestaltet, dass ein angemessenes Maß an Datensicherheit gewährleistet ist.

Datenaufbewahrung. Die Daten werden für den Zeitraum aufbewahrt, welcher für die Ausführung der Leistung oder des Auftrages und jedenfalls unter Beachtung der gesetzlich vorgeschriebenen Aufbewahrungspflicht, notwendig ist.

Mitteilung und Datenempfänger. Die Mitteilung und Weitergabe an andere Subjekte ist nur zulässig, sofern von Gesetzesbestimmungen oder Verordnungen vorgesehen.

Datenübertragung. Die gesammelten Daten werden in keiner Weise an Drittländer außerhalb der Europäischen Union mitgeteilt oder übermittelt.

Automatisierte Entscheidungsprozesse.

Schließlich teilen wir Ihnen mit, dass Ihre Daten keinen automatisierten Entscheidungsprozessen unterworfen sind.

**INFORMATIVA
AI SENSI DELL'ART. 13 DEL
GDPR 2016/679 E NORMATIVA VIGENTE**

Titolare del trattamento e diritti dell'interessato. Titolare del trattamento è il Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano con sede in Piazza Silvius Magnago n. 6, al quale potrà rivolgersi per ogni informazione nonché per l'esercizio dei Suoi diritti previsti dalla normativa (accesso ai dati, cancellazione, rettificazione o limitazione del trattamento) all'indirizzo e-mail privacy@consiglio-bz.org. Per tali finalità la struttura ha inoltre individuato un Responsabile per la protezione dei dati, Dott. Avanzo Andrea, al quale potrà rivolgersi al seguente recapito e-mail: a.avanzo@inquiria.it. È inoltre Sua facoltà rivolgersi all'autorità di controllo laddove ritenga che i Suoi dati siano stati trattati in modo illegittimo o non conforme.

Finalità del trattamento. Il conferimento dei dati dei promotori/delle promotrici (nome, cognome, copia del documento d'identificazione, domicilio, fax, recapiti telefonici e indirizzi di posta elettronica) del referendum propositivo è obbligatorio per la presentazione del referendum propositivo ai sensi della legge provinciale 3 dicembre 2018, n. 22. I dati conferiti dai promotori/dalle promotrici sono trattati esclusivamente per le finalità proprie del referendum propositivo (legge provinciale 3 dicembre 2018, n. 22, "Democrazia diretta, partecipazione e formazione politica") e ai fini della verifica dell'iscrizione alle liste elettorali.

Modalità di trattamento. I dati raccolti verranno trattati con modalità cartacee e con strumenti elettronici, configurati per garantire un adeguato livello di sicurezza dei dati stessi.

Conservazione dei dati. I dati saranno conservati per il periodo necessario all'esecuzione della prestazione o dell'incarico conferito nonché rispetto ad ogni altro obbligo di conservazione previsto dalla legge.

Comunicazione dei dati a terzi. La comunicazione e la diffusione ad altri soggetti saranno ammesse se previste da norme di legge o di regolamento.

Trasferimento dei dati. I dati raccolti non saranno in alcun modo trasferiti o comunicati verso Paesi terzi al di fuori dell'Unione Europea.

Processi decisionali automatizzati. Le comunichiamo infine che i Suoi dati non sono inseriti in processi decisionali automatizzati.